

GOING TO CALIFORNIA

(Kaleponi Hula)

1. I'm going to California,



When I get back we will be married.



What would you like me to bring to you?



She answered shyly,



"A hat with a crooked crown,



A pair of high-heeled shoes



A shawl with a fringe,



A petticoat with half scallops



And a tight, short dress."



GOING TO CALIFORNIA

(Kaleponi Hula)

2. Hele au i Kaleponi,
Ho'i mai male kāua
He aha kou makemake,
Pane mai a o'ia la

“Pāpale ipu kapakahi,
Kama'a hilu lau li'i
Kihei suwelawela,
Palekoki hapa nihoniho
Me ka lole mū'ekeke'i.”

Back in the days when all travel between California and Hawai'i was by steam ship, taking a trip to California was a very big deal. Anyone planning to make the trip would be deluged with friends and families with their shopping list of things the traveler was requested to bring back for them.

In our song, a young man is planning such a trip and his fair lady has quite a shopping list for him. I'm thinking she wasn't really all that shy!

“Pāpale” is a hat

“Kama'a” are shoes

“Kihei” is a covering such as a shawl

“Palekoki” is a Hawaiianization of
“petticoat”

“Lole” is clothing such as a dress

GOING TO CALIFORNIA

(Kaleponi Hula)

1. (L@hip,R- thumb "hitch-hike") (R-up, L-open)
I'm going to California,
V-R V-L
- (2-hds beckon from L) (bring index fingers together in front)
When I get back we will be married
V-R V-L
- (L@hips, shake R-index finger 3X) (2-hds out front, p/u & to chest,p/i)
What would you like me to bring to you?
V-R V-L
- (2-hds mouth & out, p/u) (2-hds hide face, p/o)
She answered shyly,
V-R V-L
- (2-hds make hat @ head, plms up) (tip Rt edge of "hat" upwards)
"A hat with a crooked crown,
V-R V-L
- (L@ hip, Rt point to Rt foot) (reverse)
A pair of high-heeled shoes
Hela Rt & L
- (Cross arms across chest & brush hds up/dn arms "warm")
A shawl with a fringe,
V-R V-L
- (hds by hips, brush "skirt" R-L-R) & (L -R - L)
A petticoat with half scallops
V-R V-L
- (pat hips 2 hds) (repeat) (repeat) (repeat)
And a tight, short dress." _____
Sway Rt L R L

(Vamp right and left between verses)

2. (L@hip,R- thumb "hitch-hike") (R-up, L-open)
Hele au i Kaleponi,
V-R V-L
- (2-hds beckon from L) (bring index fingers together in front)
Ho'i mai male kāua
V-R V-L
- (L@hips, shake R-index finger 3X)(2-hds out front, p/u & to chest,p/i)
He aha kou makemake,
V-R V-L

GOING TO CALIFORNIA

(Kaleponi Hula)

(2-hds mouth & out, p/u)

Pane mai a

V-R

(2-hds hide face, p/o)

o'ia la

V-L

(2-hds make hat @ head, plms up)

Pāpale

V-R

(tip Rt edge of "hat" upwards)

ipu kapakahi,

V-L

L@ hip, Rt point to Rt foot)

Kama'a hilu

Hela R

&

(reverse)

lau li'i

L

(Cross arms across chest & brush hds up/dn arms, "cold")

Kihei

V-R

suwelawela,

V-L

(hds by hips, brush R-L-R) &

Palekoki

V-R

(L-R-L)

hapa nihoniho

V-L

(pat hips 2 hds)

Me ka lole

Sway R

(repeat)

mū -

L

(repeat)

'eke -

R

(repeat)

ke'i."

L

3. Repeat first verse in English

GOING TO CALIFORNIA

(Kaleponi Hula)

'Ukulele Chords:

Intro: (D7) for 2 strums (G7) for 2 strums (C) for four strums

1. ^(C)
I'm going ^(C)
to California,

^(C)
When I get back ^(C) ^(C7)
we will be married

^(F)
What would you like me ^(C)
to bring to you?

^(G7)
She answered ^(C)
shyly,

^(G7)
"A hat ^(C)
with a crooked crown,

^(G7)
A pair of high-heeled ^(C)
shoes

^(G7)
A shawl ^(C)
with a fringe,

^(G7)
A petticoat with ^(C)
half scallops

^(G7) ^(G7) ^(C)
And a tight, short dress."

"Vamp" between verses:

(D7) for 2 strums (G7) for 2 strums (C) for four strums